

ÅBNE SIDER

Jakarta International School



Else Brink

Lærer, exam.pæd. Handelsoverlærer,
Købmandsskolen i Aabenraa. P.t. orlov.

I august 1998 besluttede min familie og jeg at flytte til Jakarta, Indonesiens hovedstad trods den spændte politiske situation i landet. Mine to sønner på 7 og 10 skulle starte et meget anderledes skoleforløb på Jakarta International School (JIS).

„Jakarta International School (JIS¹) tilbyder undervisning i ESOL (*English for Speakers of Other Languages*) på både *elementary* og *secondary* niveau. Elever med begrænsede engelskkundskaber i 3., 4. og 5. klasse bliver testet med henblik på optagelse på et ESOL kursus. ESOL kurser er nødvendige for den elev, hvis mundtlige og skriftlige sprog ikke er tilstrækkeligt til at klare sig tilfredsstillende i de ordinære fag.”
(*Parent Handbook, JIS 1998-99, p. 16*)

Ingen af mine sønner talte engelsk, så

de første måneder var umådelig svære. Men nu efter et halvt år klarer de sig forholdsvis godt i et amerikansk inspireret skolesystem, hvor al daglig undervisning foregår på engelsk og ingen lærere forstår dansk.

For nylig havde jeg mulighed for at interviewe ESOL lærer, Cindie Davidson, på *Pondok Indah Elementary*, den afdeling af JIS, hvor Andreas og Simon er elever. Denne afdeling har ca. 650 elever fra børnehaveklasse til 5. - svarende til aldersgruppen 4 til 11 år.

Cindie Davidson er uddannet lærer med henblik på *elementary* niveau i USA - før i tiden arbejdede hun med tosprogede klasser i det sydlige Californien. Det var her hun blev særligt interesseret i at undervise de børn, som blev tvunget til at lære engelsk for at

kunne følge den almindelige læseplan. For at få lov til at arbejde som ESOL lærer kræves et særligt certifikat, et efteruddannelseskursus, som afsluttes med en eksamen. Jeg var heldig at møde Cindie Davidson en onsdag eftermiddag i hendes lille klasseværelse på første sal. Rummet er fyldt med spændende materialer: bøger, bånd, børnetegninger, hatte, fjer...og så dufter der lifligt af nybagte småkager. Her emmer bogstavelig talt af glad aktivitet!

„Eleverne på JIS kommer fra 57 forskellige nationer; her på *Pondok Indah Elementary* går omkring 60 elever sva- rende til 10% på ESOL kursus. Vores mål er, at eleverne bliver kompetente nok på engelsk til at kunne klare sig i klassen uden vores hjælp!”

Engelsk som sprog er ikke et mål i sig selv, men midlet til at få del i den læring, der sker i klassen. Derfor har ESOL lærerne et tæt samarbejde med klasselærerne, og undervisning uden for klasseværelset søges begrænset til et minimum - ESOL lærerne støtter mest i klassen som en ekstra kapacitet.

„Men det er min erfaring, at børn i nogle situationer føler sig lettede over at blive taget ud til en lille gruppe, hvor de kan være sammen med andre ESOL elever på deres eget niveau. Det gør jeg specielt meget med nye elever, det kan være 3-4 gange om ugen. Jeg tror på, at fundamentet for overhovedet at kunne lære noget er, at man føler sig tryk og veltilpas - og det der sker i klassen kan til tider virke overvældende på en nyligt ankommen.”

Cindie Davidson forklarer, hvordan hun starter sin undervisning med børn, som ikke forstår et ord engelsk, og som hun dybest set ikke kan tale med i begyndelsen. Selv bruger hun udtrykket „overlevelsengelsk”, som betyder, at den nyligt ankomne helst skal kunne give udtryk for sine basale behov så hurtigt som muligt - et eksempel kunne være at bede om at gå på toilettet. For at opbygge en tiltro til at det nye sprog også virker, bruger Cindie Davidson sange, rim og remser osv., og hun påpeger igen, at „størstedelen af læringen sker i klasseværelset; ESOL lærerens rolle er først og fremmest at afklare og gøre det lettere for eleverne at forstå, hvad der sker i klassen. Vi bevæger os væk fra den lærercentrerede undervisning, og derfor er det vigtigt, at ESOL kurserne støtter de af vores elever, som ikke er flydende på engelsk, så de bliver i stand til at deltage i den tematiske undervisning i klassen.”

Indholdet af ESOL kurserne er tæt forbundet med den generelle læseplan for de enkelte klassetrin, og som Cindie Davidson udtrykker det: „Det er min opfattelse, at der ikke eksisterer det, der kaldes let og svært på et fremmedsprog, der er ikke nogen naturlige trin at følge. Man bjergtages af at høre, hvor avanceret et ordforråd disse børn behersker FORDI de fokuserer på et fagligt indhold.”

Jeg bad Cindie Davidson gøre rede for, hvad der kræves af et barn for at lære et fremmedsprog, og hun peger på, at et solidt og veludbygget modersmål, også kaldet L1, har vist sig at være meget vigtigt. „Selvfølgelig spiller motiva-

tion, indstilling, baggrund og almen viden ind, men nyere neurolingvistisk forskning har påvist, at færdigheder opnået på et sprog overføres til et andet sprog, derfor er det så vigtigt at beherske sit modersmål. Det er grunden til, at vi opfordrer forældre til at læse for deres børn og diskutere og tale på deres eget sprog. Det er af uvurderlig betydning. En anden pointe er, at det ikke er vores hensigt at gøre vores elever til udelukkende engelsktalende."

Ydermere pointerer JIS over for forældrene, at det at bruge tid med engelsktalende er meget vigtigt: at gå til fødselsdagsfester, invitere engelsktalende børn hjem og at deltage i andre aktiviteter, som JIS tilbyder.

Ifølge Cindie Davidson er myten om, at *børn lærer et nyt sprog hurtigt* en sandhed med modifikationer: „Det kommer helt an på det enkelte barn, de er alle forskellige, nogle er fagligt stærke, andre socialt stærke osv. og uanset hvad, så er det en kæmpeopgave."

Et barn betragtes som rede til at forlade ESOL kurserne, når følgende beherskes:

- mundtlig flydende med alderssvarende grammatisk korrekt sætningsstruktur (afgøres ved tests)
- læsefærdighed og skriftlig fremstilling (stærk nok til at fuldføre klasseopgaver på egen hånd)
- studiefærdigheder (kan fuldføre klasse- og hjemmearbejde på egen hånd)
- elevindstilling (selvmotiveret, selvstændig, bidrager til diskussion og stiller spørgsmål, når han eller hun ikke forstår)

Afgørelsen træffes af ESOL læreren og klasselæreren i forening.

Mod slutningen af interviewet spurgte jeg Cindie Davidson, hvad hun ville svare, hvis en EFL² lærer spurgte hende om et råd til sin undervisning: „Lad være med at gøre sprogundervisningen til et mål i sig selv og som jeg sagde før, 'let' og 'svært' findes ikke! Faktisk kan jeg sige det med to ord, tror jeg: tematisk undervisning!!"

Tiden er ved at være gået, men Cindie Davidson kan næsten ikke stoppe: „Det er en fornøjelse at få lov til at tale om det, man virkelig brænder for. Noget af det, vi har talt om er i virkeligheden forbundet med menneskesyn og uddannelsespolitik, og det er et virkelig spændende område...."

Ingen tvivl om det. Mine drenge har der godt på JIS; de var lidt spændte på at starte efter en 3 ugers juleferie, og de må stadig kæmpe meget med sproget, men de ser ud til at klare sig forbavsende godt - og én ting klager de aldrig over: ESOL timerne med Ms. Davidson - og for mig er der ingen tvivl om hvorfor!

JIS har en hjemmeside, som er værd at besøge, www.jisedu.org. God fornøjelse.

Noter

1 Jakarta International School består af tre campus, to *elementary schools* fra forskole til og 5. klasse, en *middle school* fra 6. til 9. klasse og en *high school* svarende til det danske gymnasium, i alt 2500 elever.

2 English as a Foreign Language.